UCSF Helen Diller Family Comprehensive Cancer Center

Términos de cáncer frecuentes: Definiciones

Adjuvant Therapy / Terapia adyuvante
La terapia adyuvante o complementaria se refiere al tratamiento de cáncer administrado después del principal tratamiento recomendado. Su finalidad es aumentar el éxito del tratamiento general y reducir el riesgo de que el cáncer regrese. La terapia adyuvante puede incluir quimioterapia, radioterapia, terapia hormonal, terapia dirigida y terapia biológica.

Advanced Care Planning / Planificación avanzada de la atención
La planificación avanzada de la atención (ACP, *advance care planning*) implica explorar y documentar sus preferencias en relación con la atención médica futura. El documento, que tiene sus instrucciones escritas sobre sus preferencias para la atención futura, se llama Instrucciones previas. Tomar decisiones sobre su atención futura implica explorar sus valores y objetivos e identificar una persona de confianza para que tome decisiones médicas en su nombre en el caso de que usted no pueda hacerlo. Tener unas Instrucciones previas ayuda a garantizar que su atención futura es coherente con sus preferencias estipuladas.

Anti-Angiogenesis Therapy / Terapia antiangiogénica
Con el objeto de crecer, los tumores pueden excretar sustancias químicas que causan la formación de nuevos vasos sanguíneos (angiogénesis). Estos vasos sanguíneos nutren entonces el tumor y favorecen su crecimiento. Los tratamientos que bloquean la formación de nuevos vasos sanguíneos se llaman terapias antiangiogénicas.

Benign / Benigno
Un crecimiento benigno es uno que no es canceroso. No invade y destruye el tejido próximo.

Biopsy / Biopsia
Una biopsia es un procedimiento que implica extraer una pequeña cantidad de tejido que se examina acto seguido para ver si presenta anomalías.

Blood Cells / Células sanguíneas
Las *células madre* se encuentran en la médula ósea, el centro esponjoso de los huesos. Estas producen las células sanguíneas: glóbulos blancos, glóbulos rojos y plaquetas.

Los *glóbulos blancos*, o *leucocitos*, son parte de su sistema inmunitario y juegan un importante papel en combatir las infecciones. Cuando sus glóbulos blancos están bajos, corre mayor riesgo de infección. Los neutrófilos son un tipo común de glóbulos blancos que juegan un papel en combatir las infecciones. Durante el tratamiento de cáncer, su equipo médico puede monitorizar su recuento de neutrófilos, que con frecuencia se llama recuento absoluto de neutrófilos (ANC, *absolute neutrophil count*).

Los *glóbulos rojos*, o *eritrocitos*, llevan el oxígeno desde los pulmones al resto del organismo. Los

glóbulos rojos transportan oxígeno en una molécula llamada hemoglobina. Durante el tratamiento de cáncer, su médico podría controlar su hemoglobina para determinar su nivel de glóbulos rojos. Si este nivel está bajo, se considera que usted tiene anemia, y puede que tenga que retrasar el tratamiento hasta que su recuento de glóbulos rojos aumente.

Las *plaquetas* son esenciales en el proceso de coagulación de la sangre, por lo que previenen el exceso de sangrado y moratones. Durante el tratamiento de cáncer, su nivel de plaquetas puede controlarse para asegurar que no corre mayor riesgo de hemorragia.

Cancer / Cáncer

El cáncer está causado por un crecimiento excesivo de células anómalas. Estas células se dividen y multiplican de una forma descontrolada y pueden propagarse a otras partes del cuerpo. Cuando las células dañadas viajan a otra parte del cuerpo e invaden tejido sano, esto se llama metástasis.

El tipo de cáncer que tiene está basado en dónde se originan las células anómalas en el cuerpo. Si las células tumorales empiezan a crecer en el pecho, esto se llama cáncer de mama, incluso si esas células se propagan a otras partes del cuerpo, como los huesos o el hígado.

Las células pueden volverse cancerosas por muchas razones diferentes, incluido herencia genética (donde el rasgo se pasa de una generación a la siguiente), exposición a sustancias químicas que causan cáncer, así como otros factores, que todavía se están estudiando.

Cancer Stage / Estadio del cáncer

El término "estadio" se refiere al alcance de su cáncer: cómo de grande es el tumor y si se ha propagado. La mayoría de los cánceres se agrupan en cuatro estadios: estadio I (uno) a estadio IV (cuatro). Algunos cánceres tienen un estadio 0 (cero). Algunos cánceres, como cánceres sanguíneos y tumores cerebrales, tienen un sistema de estadiaje diferente.

- El *estadio 0* significa que algunas células cancerosas anormales están presentes, pero no se han propagado. Esto también puede denominarse un *carcinoma in situ*.
- El *estadio I* describe un cáncer que es pequeño, que no ha crecido e invadido los tejidos próximos, y que no se ha propagado a los ganglios linfáticos u otras partes del cuerpo.
- El *estadio II y el estadio III* describen tumores que son más grandes, han penetrado más en los tejidos circundantes y podrían haberse propagado a los ganglios linfáticos, pero no a otros órganos en el cuerpo.
- El *estadio IV* se refiere a un cáncer que se ha propagado a otros órganos en el cuerpo. Esto también se llama *cáncer metastásico.*

Chemotherapy / Quimioterapia

El tratamiento con quimioterapia se refiere al uso de fármacos para detener el crecimiento de las células cancerosas ya sea mediante su destrucción o frenando su multiplicación. La quimioterapia afectará a todas las células que se estén dividiendo en el cuerpo, pero tendrá un efecto máximo en las que se están dividiendo con mayor rapidez. Dado que las células cancerosas tienden a dividirse a una velocidad mayor que las células sanas

normales, son también destruidas a mayor velocidad. Otras células en el cuerpo que se dividen rápidamente incluyen células en el cabello, el revestimiento mucoso de la boca y el estómago y ciertas células sanguíneas. Esta es la razón por la que ciertos tipos de fármacos de quimioterapia hacen que algunas personas pierdan el cabello, sientan náuseas, tengan llagas en la boca o tengan bajos recuentos sanguíneos.

Clinical Trials / Ensayos clínicos

Un ensayo clínico es un estudio de investigación que se utiliza para probar nuevos enfoques médicos para detectar, prevenir, diagnosticar y tratar enfermedades. Es a través de ensayos clínicos que los investigadores determinan si los nuevos tratamientos son seguros y funcionan mejor que los tratamientos actuales. Los tratamientos estudiados en ensayos clínicos podrían ser nuevos medicamentos o nuevas combinaciones de medicamentos, nuevos procedimientos o dispositivos quirúrgicos o nuevas formas de usar tratamientos existentes.

Los ensayos clínicos progresan en una serie de pasos, llamados fases. Durante la fase I (uno), los investigadores prueban un nuevo medicamento o tratamiento en un pequeño grupo de personas por primera vez para evaluar su seguridad, determinar un intervalo de dosis seguro e identificar efectos secundarios. En la fase II (dos), los investigadores prueban si el tratamiento muestra algún beneficio, como frenar el crecimiento tumoral, y se obtiene información adicional sobre la dosis y los efectos secundarios. En la fase III (tres), los ensayos se amplían para incluir más personas, y el nuevo tratamiento se compara con el tratamiento estándar. Los ensayos clínicos de fase IV (cuatro) se realizan después de que la FDA haya aprobado el nuevo tratamiento, para obtener más información sobre los efectos secundarios y averiguar más sobre el uso óptimo de la nueva terapia.

Cada estudio tiene sus propias reglas sobre quién puede participar. Algunos ensayos clínicos, por ejemplo, pueden requerir que los individuos sean menores de cierta edad o que tengan un cierto tipo de cáncer. Cada ensayo clínico lo revisa un comité independiente para asegurar que el estudio es ético y protege los derechos de los pacientes.

Los posibles beneficios de unirse a un ensayo clínico incluyen:

- El tratamiento bajo estudio podría ser más eficaz que el tratamiento estándar.
- El equipo de investigación llevará un seguimiento estrecho de usted.
- El ensayo podría ayudar a los científicos a aprender más sobre su tipo de cáncer y desarrollar otros tratamientos eficaces en el futuro.

Los posibles riesgos de unirse a un ensayo clínico incluyen:

- El nuevo tratamiento podría no ser tan eficaz como el tratamiento estándar.
- Usted podría tener que realizar viajes extra a la consulta del médico y hacer más pruebas.
- El nuevo tratamiento podría tener efectos secundarios no previstos por los investigadores.

Si no reúne los criterios para un ensayo clínico, es posible que pueda tener acceso al tratamiento a través de un programa llamado acceso expandido, conocido también como uso compasivo. El uso compasivo permite a las compañías farmacéuticas poner

tratamientos que todavía están en fase de investigación y no cuentan con la aprobación de la FDA a disposición de personas con enfermedades graves que podrían beneficiarse del medicamento, pero que no reúnen los criterios para el ensayo clínico.

Complementary and Alternative Medicine (CAM) - Integrative Medicine Medicina complementaria y alternativa – Medicina integrativa

La medicina complementaria y alternativa (CAM, *complementary and alternative medicine*) se refiere en general a tratamientos que están fuera del modelo tradicional de la medicina que se practica en el marco hospitalario. La medicina integrativa combina el enfoque médico estándar con tradiciones curativas de diferentes países y culturas, como acupuntura y medicina china integrativa, medicina ayurvédica, meditación, terapias basadas en movimiento (yoga) y reducción del estrés basado en la atención plena (MBSR, *mindfulness-based stress reduction*). Usted puede acceder a estos servicios en UCSF a través del Osher Center for Integrative Medicine (Centro Osher para la Medicina Integrativa).

CT or CAT Scan / Estudio de CT o CAT

Una exploración por tomografía computarizada (CT, *computerized tomography*) utiliza una serie de radiografías tomadas desde diferentes ángulos para crear imágenes tridimensionales detalladas de áreas en el cuerpo. Una exploración por CT puede utilizarse para visualizar una anomalía, hacer un plan de tratamiento o averiguar cómo está funcionando el tratamiento. A veces, un colorante, llamado contraste, se inyecta en una vena o se traga para resaltar más claramente ciertas áreas. Una CT puede combinarse con una PET. La combinación de PET-CT puede proporcionar información visual detallada sobre el cuerpo que puede utilizarse para fines de diagnóstico y tratamiento.

Hormone Therapy / Terapia hormonal

Las hormonas son los mensajeros químicos del cuerpo. Pueden estimular el crecimiento de ciertos cánceres. Las terapias hormonales funcionan limitando la cantidad de una hormona específica de la que pueden nutrirse las células cancerosas. Esto se hace bloqueando la producción de hormonas en el cuerpo o bloqueando los receptores hormonales en las células cancerosas de manera que las células cancerosas no puedan valerse de las hormonas.

Immunotherapy / Inmunoterapia

La inmunoterapia utiliza el propio sistema inmunitario del cuerpo para detectar y destruir las células cancerosas. Algunos tipos de inmunoterapia usan vacunas contra el cáncer para mejorar la capacidad del sistema inmunitario de combatir el cáncer. Otros tratamientos están dirigidos a las células cancerosas y suprimen su habilidad de "esconderse" del sistema inmunitario. A algunos tipos de inmunoterapia se les llama también terapia biológica o bioterapia.

Malignant / Maligno

Un tumor maligno es uno que es canceroso. Esto significa que tiene la capacidad de invadir y destruir el tejido próximo y puede propagarse a otras partes del cuerpo.

Margin / Margen
Durante la cirugía de cáncer, se extrae también parte del tejido con aspecto sano que rodea al tumor. Este tejido que rodea al tumor se llama margen. Un patólogo examinará el margen para determinar si sus bordes exteriores están libres de células cancerosas. Un margen limpio o negativo implica que se han encontrado células cancerosas en el borde exterior del tejido. Si se encuentran células cancerosas en el borde del tejido, el margen se describe como "positivo". Si el margen se describe como "estrecho", esto sugiere que la zona de tejido sano alrededor del tumor es pequeña. Un margen ancho implica que hay una banda más gruesa de tejido normal sano alrededor del tumor que se extirpó.

Metastatic Cancer / Cáncer metastásico
El cáncer puede propagarse de una parte del cuerpo a otra. El proceso por el que las células cancerosas se propagan se llama metástasis. Cuando el cáncer se propaga a partes distantes del cuerpo, se llama cáncer metastásico.

MRI / Resonancia magnética
Una resonancia magnética (MRI, *magnetic resonance imaging*) es un tipo de exploración que utiliza ondas de radio y un imán potente para generar imágenes detalladas de órganos y tejidos dentro del cuerpo. Las imágenes de MRI puede mostrar la diferencia entre tejido normal y tejido enfermo. Las MRI pueden ser especialmente útiles para los estudios de imágenes del cerebro, la columna vertebral, el tejido blando de las articulaciones y el interior de los huesos. A veces se inyecta un colorante, llamado contraste, en una vena para resaltar más claramente ciertas áreas.

Neoadjuvant Therapy / Terapia neoadyuvante
La terapia neoadyuvante se refiere al tratamiento administrado antes de la terapia principal recomendada. Su objetivo es reducir el tamaño o la extensión del cáncer para que el tratamiento principal tenga más probabilidad de lograr surtir efecto.

Palliative Care Definition / Cuidados paliativos
Se llama cuidados paliativos al tratamiento médico dirigido a mejorar la calidad de vida y aliviar síntomas como náuseas, cansancio extremo, ansiedad y dolor. Puede prestarse en cualquier momento del tratamiento de una enfermedad para ayudar a reducir el sufrimiento físico, emocional y espiritual.

Pathologist / Patólogo
Un patólogo es un médico que identifica las enfermedades y condiciones a través del estudio de las células y los tejidos. Los hallazgos se notifican a su equipo médico y se resumen en un informe patológico.

PET Scan / Estudio de PET
Las células cancerosas, que tienden a dividirse con más rapidez que las células no cancerosas, consumen más azúcar que las células normales. Una tomografía por emisión de positrones (PET, *positron emission tomography*) produce una imagen que muestra dónde las células están consumiendo azúcar. Las zonas en su cuerpo con el consumo más alto de azúcar aparecerán como puntos brillantes. Una PET se realizar inyectando una sustancia azucarada radioactiva en la vena y luego utilizar un escáner para generar imágenes computarizadas detalladas de zonas dentro del cuerpo con el fin

de detectar dónde se está usando azúcar a mayor velocidad. Una PETCT combina una tomografía computarizada, que se hace con imágenes radiográficas, con una PET para conseguir información visual más detallada.

Radiation Therapy / Radioterapia
La radioterapia utiliza partículas de alta energía, lo que generalmente se llama radiación, para destruir o reducir las células cancerosas. La radiación puede provenir de una fuente externa que dirige los haces de radiación al cáncer o de implantes radioactivos que se colocan dentro del cuerpo cerca de las células cancerosas. La radiación interna se llama también braquiterapia. La radioterapia sistémica usa una sustancia radioactiva que llega a través de la sangre a los tejidos de todo el cuerpo.

Surgery for Cancer / Cirugía de cáncer
La cirugía es un procedimiento que se realiza para extraer o reparar una parte del cuerpo. La cirugía puede usarse para determinar el tipo de cáncer, en qué lugar del cuerpo se encuentra y si se ha propagado o no. Según el tipo de cáncer, de cuánto se ha propagado y de su ubicación en el cuerpo, parte del cáncer o todo el cáncer puede extraerse a través de cirugía.

Targeted Therapy / Terapia dirigida
Las terapias dirigidas para el cáncer consisten en nuevos tratamientos dirigidos a características específicas de las células cancerosas para bloquear su crecimiento y su propagación. Dado que las terapias dirigidas para el cáncer tienden a afectar características específicas de las células cancerosas, los tratamientos dirigidos pueden tener distintos o, en muchos casos, menos efectos secundarios que los tratamientos que afectan tanto a las células normales como a las cancerosas.

Traditional Chinese Medicine (TCM) and Acupuncture Medicina china tradicional y acupuntura
La medicina china tradicional (TCM, *traditional chinese medicine*) puede mitigar los efectos secundarios de los tratamientos convencionales contra el cáncer y le guían a través de algunos de los cambios físicos y emocionales que podría experimentar. Los tratamientos para el cáncer de la TCM pueden incluir acupuntura, suplementos y hierbas chinas tradicionales, y cambios en el estilo de vida para mejorar la calidad de su vida.

Tumor / Tumor
Un tumor es una masa formada cuando las células normales empiezan a crecer rápidamente. Un tumor puede ser benigno (no canceroso) o maligno (canceroso).

Tumor Grade / Grado del tumor
El grado del tumor es un número que los médicos asignan a ciertos tipos de cáncer como una indicación de la rapidez con la que el tumor podría crecer y propagarse. El grado del tumor se determina examinando las células tumorales bajo un microscopio y comparándolas con las células normales. Las células tumorales que más se asemejan a células normales se llaman "bien diferenciadas" y tienden a crecer más lentamente. Las células tumorales que presentan una apariencia anormal tienden a crecer más rápidamente y se las llama "no diferenciadas" o "poco diferenciadas".

Tumor Marker / Marcador tumoral
Una sustancia en la sangre o la orina que puede indicar la presencia de cáncer u otra enfermedad. Los marcadores tumorales pueden ayudar en el diagnóstico, planificación del tratamiento y monitorización del cáncer. Ejemplos comunes son: CA125 (cáncer ovárico), CEA (cáncer de colon) y PSA (cáncer de próstata).

Ultrasound / Ecografía
Una ecografía o ultrasonido es un tipo no invasivo de estudio de imágenes que utiliza ondas sonoras que rebotan en los tejidos y órganos internos del cuerpo para crear una imagen llamada una ecografía o un sonograma. Puede que también escuche llamar a este estudio una ultrasonografía.